

Universal Conceptual Structure in Neural Translation: Probing NLLB-200’s Multilingual Geometry

Kyle Mathewson
University of Alberta
`kylemath@ualberta.ca`

February 25, 2026

Abstract

Do neural machine translation models learn language-universal conceptual representations, or do they merely cluster languages by surface similarity? We investigate this question by probing the representation geometry of Meta’s NLLB-200, a 200-language encoder-decoder Transformer, through six experiments that bridge NLP interpretability with cognitive science theories of multilingual lexical organization. Using the Swadesh core vocabulary list embedded across 141 languages, we find that the model’s embedding distances significantly correlate with phylogenetic distances from the Automated Similarity Judgment Program ($\rho = 0.14$, $p = 0.007$), demonstrating that NLLB-200 has implicitly learned the genealogical structure of human languages. We show that frequently colexified concept pairs from the CLICS database exhibit significantly higher embedding similarity than non-colexified pairs ($U = 1954$, $p = 6.12e - 04$, $d = 0.67$), indicating that the model has internalized universal conceptual associations. Per-language mean-centering of embeddings improves the between-concept to within-concept distance ratio by a factor of 1.20, providing geometric evidence for a language-neutral conceptual store analogous to the anterior temporal lobe hub identified in bilingual neuroimaging. Semantic offset vectors between fundamental concept pairs (e.g., man→woman, big→small) show high cross-lingual consistency (mean cosine = 0.82), suggesting that second-order relational structure is preserved across typologically diverse languages. We release InterpretCognates, an open-source interactive toolkit for exploring these phenomena, alongside a fully reproducible analysis pipeline.

1 Introduction

Do neural machine translation models learn language-universal concepts, or do they merely memorize surface-level correspondences between languages? This question sits at the intersection of NLP interpretability and a long-standing debate in cognitive science: whether multilingual speakers access a shared conceptual store or maintain language-specific representations [Dijkstra and van Heuven, 2002, Correia et al., 2014]. Large-scale multilingual models now offer a unique empirical lens on this question. If a single encoder–decoder network can translate between hundreds of typologically diverse languages, its internal geometry must encode *something* about meaning that transcends any individual language.

NLLB-200 is a 3.3-billion-parameter encoder–decoder Transformer trained by Meta to translate directly between 200 languages, many of them low-resource [NLLB Team et al., 2022]. Its encoder maps sentences from all 200 languages into a shared representation space, making it a natural substrate for studying whether multilingual models converge on universal semantic structure. Unlike models trained primarily on high-resource Indo-European data, NLLB-200’s breadth of typological coverage—spanning 141 languages in our experiments—provides a more stringent test of universality claims.

In this paper we present six experiments that probe the conceptual geometry of NLLB-200’s encoder representations, drawing on both NLP methodology and cognitive science theory. We embed single-word translations of 101 concepts from the Swadesh list [Swadesh, 1952] across 141 languages and ask whether the resulting representational space exhibits properties predicted by theories of bilingual lexical organization and cross-linguistic universals.

Our key findings are as follows:

1. **Phylogenetic correlation.** Pairwise embedding distances between languages correlate significantly with genetic distances from the Automated Similarity Judgment Program [Jäger, 2018], with a Mantel test yielding $\rho = 0.14$ ($p = 0.007$, $n = 93$ languages). The model’s representation space thus partially recapitulates the phylogenetic tree of human languages.
2. **Colexification sensitivity.** Concept pairs that are colexified in natural languages—i.e., lexified by the same word form, as catalogued in the CLICS³ database [List et al., 2018, Rzymski et al., 2020]—show significantly higher embedding similarity than non-colexified pairs ($U = 1954$, $p = 6.12e - 04$, Cohen’s $d = 0.67$).
3. **Conceptual store structure.** Mean-centering embeddings per language, a procedure inspired by the language-neutral subspace hypothesis [Chang et al., 2022], improves the ratio of between-concept to within-concept variance by a factor of $1.20\times$, consistent with a shared conceptual store overlaid with language-specific offsets.
4. **Offset invariance.** Semantic difference vectors between concept pairs (e.g., *fire–water*) are highly consistent across languages, with a mean cosine similarity of 0.82 across 15 pairs, suggesting that relational structure is preserved cross-lingually.

Two additional experiments—Swadesh convergence ranking and universal color term geometry—provide converging evidence. A comparison against modern loanword-heavy vocabulary reveals that high embedding convergence can reflect orthographic borrowing rather than semantic universality, underscoring the importance of the external validation experiments. We further validate these findings through isotropy correction analysis, variance decomposition that disentangles orthographic from semantic contributions to convergence, and per-family offset consistency heatmaps that reveal how relational structure varies across language families.

All experiments are implemented in the open-source INTERPRETCOGNATES toolkit, which provides a fully reproducible pipeline from pre-computed embeddings to statistical tests and figures. Code and data are available at <https://github.com/kylemath/InterpretCognates>.

2 Background

Our work draws on two largely separate literatures: the geometry of multilingual neural representations and the cognitive science of how multilinguals organize meaning. We review each in turn, highlighting the specific hypotheses that motivate our experiments.

2.1 Multilingual Representation Geometry

A central question in multilingual NLP is whether shared encoder models learn language-neutral representations or merely co-locate language-specific subspaces. Pires et al. [2019] provided early evidence for the former, demonstrating that multilingual BERT [Devlin et al., 2019] supports zero-shot cross-lingual transfer on NER and POS tagging even between typologically distant languages, suggesting the emergence of shared syntactic abstractions. Subsequent work has refined this picture considerably.

Chang et al. [2022] decomposed the representation space of XLM-R [Conneau et al., 2020] into language-sensitive and language-neutral axes using a probe trained to predict language identity. They found that removing the top language-sensitive principal components improves cross-lingual alignment on semantic tasks, implying that language identity is encoded in a low-dimensional subspace largely orthogonal to semantic content. This finding motivates our conceptual store experiment, which isolates the language-neutral component by subtracting per-language centroids.

The geometry of multilingual encoders is complicated by anisotropy—the tendency of learned representations to cluster in a narrow cone rather than occupying the full available volume. Rajaee and Pilehvar [2022] showed that multilingual BERT embeddings are highly anisotropic and that this degrades cross-lingual similarity estimates. Mu and Viswanath [2018] proposed All-but-the-Top, a post-processing method that removes the mean and top principal components from word embeddings to improve isotropy. Our mean-centering approach can be viewed as a per-language variant of this correction, adapted to the multilingual setting where the dominant direction of anisotropy differs across languages.

At a finer grain, Voita et al. [2019] demonstrated that individual attention heads in Transformer models specialize for distinct linguistic functions, including positional, syntactic, and rare-token tracking. Foroutan et al. [2022] extended this line of work to the multilingual case, identifying language-neutral sub-networks within multilingual Transformers that activate consistently across languages for equivalent inputs. These findings suggest that universality is not merely a global property of the representation space but is also reflected in modular internal structure.

Taken together, this literature establishes that multilingual Transformers encode both language-specific and language-neutral information in geometrically separable subspaces. Our experiments test whether this geometric separation extends to NLLB-200—a model trained explicitly for translation across 200 languages—and whether the language-neutral component exhibits structure predicted by cognitive science.

2.2 Cognitive Science of Multilingual Representation

The question of whether bilinguals and multilinguals maintain a shared conceptual store has been debated for decades. The Revised Hierarchical Model [Kroll and Stewart, 1994, Kroll et al., 2010] posits that bilinguals access a common conceptual store through language-specific lexical representations, with direct concept–word connections strengthening with proficiency. The BIA+ model [Dijkstra and van Heuven, 2002] further proposes that bilingual word recognition involves non-selective lexical access: encountering a word in one language automatically activates representations in the other, mediated by a shared semantic level.

Neuroimaging evidence supports the existence of language-independent conceptual representations. Correia et al. [2014] used representational similarity analysis on fMRI data to show that the anterior temporal lobe (ATL) encodes semantic category information identically across languages in bilingual speakers, providing direct neural evidence for a language-independent conceptual hub. Thierry and Wu [2007] demonstrated using event-related potentials that Chinese–English bilinguals unconsciously activate Chinese phonological representations when processing English words, implying automatic cross-linguistic co-activation at a sub-lexical level. More recently, Malik-Moraleda et al. [2024] studied hyperpolyglots (speakers of ≥ 10 languages) and found that the same fronto-temporal language network activates for all languages, suggesting a universal neural substrate for language processing that scales beyond bilingualism.

Cross-linguistic universals provide a complementary perspective. Swadesh [1952] identified a core vocabulary of basic concepts (body parts, kinship terms, natural phenomena) that resists borrowing and changes slowly across all known languages, motivating its use as a probe for universal semantic structure. The ASJP database [Jäger, 2018] quantifies genetic distances between languages using Swadesh-list cognates, providing the phylogenetic ground truth for our

phylogenetic correlation analysis. Berlin and Kay [1969] demonstrated that languages partition the color space in strikingly similar ways, following an implicational hierarchy of basic color terms—a finding we test in our color circle experiment.

The colexification literature bridges cognitive and computational perspectives. When unrelated languages independently lexify two concepts with the same word form (e.g., “arm” and “hand” in many languages), this provides evidence for cognitive proximity between those concepts [List et al., 2018]. The CLICS³ database [Rzymski et al., 2020] aggregates colexification patterns across thousands of languages, enabling the statistical test in our colexification experiment: if NLLB-200 has learned cognitively plausible semantic structure, colexified pairs should be closer in embedding space.

Cross-lingual word embedding research has also engaged with these cognitive questions. Vulić et al. [2020] surveyed methods for learning cross-lingual word representations, noting that bilingual lexicon induction implicitly assumes a degree of isomorphism between monolingual semantic spaces—an assumption closely related to the shared conceptual store hypothesis. Our offset invariance experiment directly tests this assumption by measuring whether semantic difference vectors are preserved across languages.

The present work is, to our knowledge, the first to systematically test predictions from bilingual lexical organization theories against the internal representations of a massively multilingual translation model spanning 141 languages.

3 Methods

3.1 Model and Data

We probe the internal representations of NLLB-200, a massively multilingual neural machine translation system comprising 600M parameters in its distilled variant [NLLB Team et al., 2022]. NLLB-200 employs an encoder-decoder Transformer architecture [Vaswani et al., 2017] with a shared encoder across all 200 supported languages, making it a natural test bed for investigating whether cross-lingual semantic structure emerges from translation-oriented training alone.

As our lexical probe we adopt the Swadesh core vocabulary list [Swadesh, 1952], a standard tool in historical linguistics designed to capture culturally stable, universally attested concepts such as kinship terms, body parts, natural phenomena, and basic actions. We embed all 101 Swadesh items across 141 of the languages supported by NLLB-200, yielding a concept-by-language embedding matrix that serves as the basis for all downstream analyses.

To obtain contextual embeddings rather than decontextualized token representations, we place each target word in a fixed carrier sentence of the form “*I saw a {word} near the river*”, translated into each target language. This choice is motivated by the observation that Transformer encoder representations are highly context-dependent [Devlin et al., 2019]: a bare word input would yield an embedding dominated by positional and start-of-sequence artifacts rather than lexical semantics. The carrier sentence provides a minimal, semantically neutral context that activates the target word’s lexical representation while minimizing confounds from sentential semantics. We then extract the encoder hidden states corresponding only to the target word’s subword tokens, discarding activations from the carrier context. When a word is split into multiple subword tokens by the SentencePiece tokenizer, we mean-pool their activations to produce a single vector per concept–language pair. We note that this carrier sentence is English-derived and imposes structural assumptions (SVO order, articles, spatial prepositions) that are not typologically universal; we assess this confound in Section 5. All pre-computed embeddings are stored as JSON files to ensure full reproducibility of the analysis-to-figure pipeline.

3.2 Embedding Extraction and Correction

Raw contextual embeddings from large language models are known to occupy a narrow cone in representation space, exhibiting low isotropy that can inflate cosine similarity scores and obscure meaningful geometric structure [Mu and Viswanath, 2018, Rajaei and Pilehvar, 2022]. We extract mean-pooled encoder hidden states from the final Transformer layer and apply a two-stage correction procedure.

First, we perform All-But-The-Top (ABTT) isotropy correction [Mu and Viswanath, 2018]: we subtract the global mean embedding computed over all concept–language pairs, then project out the top $k = 3$ principal components of the centered matrix. This removes the dominant directions that encode frequency- and language-identity information rather than semantics, yielding a more isotropic embedding space in which cosine similarity more faithfully reflects semantic relatedness.

Second, for analyses that require disentangling concept-level structure from language-level clustering, we apply per-language mean-centering: we subtract each language’s centroid (its mean embedding across all 101 concepts) before computing PCA or pairwise distances. This correction factors out the systematic offset that each language occupies in the shared space and exposes the residual conceptual geometry shared across languages.

3.3 Experiments

We design six complementary experiments that probe distinct facets of the multilingual representation geometry, moving from broad lexical convergence patterns to fine-grained relational structure.

Swadesh Convergence Ranking. For each of the 101 Swadesh concepts we compute the mean pairwise cosine similarity across all $\binom{101}{2}$ language pairs, producing a per-concept convergence score. Ranking concepts by this score reveals which meanings are encoded most uniformly across languages and which exhibit the greatest cross-lingual dispersion.

Phylogenetic Correlation. We test whether the geometry of the embedding space recapitulates known genetic relationships among languages. We construct a language-by-language embedding distance matrix by averaging concept-level cosine distances over all Swadesh items, and compare it to the ASJP phonetic distance matrix [Jäger, 2018] using the Mantel test with 999 permutations to assess statistical significance.

Colexification Proximity. Colexification—the phenomenon whereby a single word form covers multiple concepts—reflects deep semantic associations that recur across unrelated languages [List et al., 2018]. We test whether NLLB-200’s representations internalize these associations by comparing the cosine similarity of concept pairs that are colexified in the CLICS³ database [Rzymski et al., 2020] to those that are not, using a Mann-Whitney U test with Cohen’s d as the effect size measure.

Conceptual Store Metric. Inspired by neuroscientific evidence for language-independent conceptual representations [Correia et al., 2014], we quantify the degree to which concepts cluster by meaning rather than by language. We compute the ratio of mean between-concept cosine distance to mean within-concept cosine distance, both on raw embeddings and after per-language mean-centering, and report the improvement factor.

Color Circle. We project the cross-lingual centroids of the 11 basic color terms identified by Berlin and Kay [1969] into a two-dimensional PCA space. If the model has learned perceptually

grounded color semantics from translation data alone, the resulting arrangement should recover the warm–cool opposition and the circular topology observed in human color perception.

Offset Invariance. Following the analogy-based reasoning paradigm introduced by Mikolov et al. [2013], we examine whether semantic relationships are encoded as consistent vector offsets across languages. For 15 concept pairs (e.g., *fire–water*, *sun–moon*), we compute the per-language offset vector and measure its cosine similarity to the centroid offset averaged over all languages [Chang et al., 2022]. High cross-lingual consistency indicates that the model represents relational meaning in a language-invariant manner.

We supplement these six experiments with two validation analyses that assess the robustness of our embedding corrections and the role of surface-form overlap.

Isotropy Correction Validation. To verify that our ABTT correction does not distort the convergence signal, we compare the full Swadesh ranking under raw and corrected embeddings. We compute the Spearman rank correlation ρ between the two orderings and visually inspect the top-20 concepts under each regime. A high correlation indicates that isotropy correction preserves the relative ordering of concepts while rescaling absolute similarity values to a more interpretable range.

Variance Decomposition. To disentangle orthographic from semantic contributions to embedding convergence, we compute the mean normalized Levenshtein similarity of each concept’s word forms across Latin-script languages in our corpus and regress convergence scores against this orthographic predictor. The resulting R^2 quantifies the fraction of convergence variance attributable to surface-form overlap—the signature of loanword-driven rather than semantically-driven convergence.

4 Results

We present our six core experiments alongside descriptive illustrations and validation analyses, organized along a progression from broad distributional patterns through external validation to geometric tests of cognitive hypotheses.

4.1 Illustrative Example: Water

Before presenting the full ranking, we illustrate the geometry of a single concept. Figure 1 shows the 29-language embedding manifold for “water” — a concept with diverse surface forms across language families (*agua*, *eau*, *Wasser*, *maji*, etc.).

Despite radically different surface forms and scripts, the embeddings cluster tightly in representation space: same-family languages form sub-clusters, but cross-family similarity remains high, suggesting that the model maps “water” to a shared semantic region regardless of its lexical realization. This example motivates the systematic analysis that follows.

4.2 Swadesh Core Vocabulary Convergence

Across the 101 Swadesh items embedded in 141 languages, the mean cross-lingual convergence score—defined as the average pairwise cosine similarity over all language pairs for a given concept—is 0.56 ($\sigma = 0.17$), with individual concepts ranging from 0.11 to 0.86. Figure 2 presents the full ranking.

The highest-ranked concept is *night*, while the lowest is *louse*. The distribution reveals a clear pattern: concepts that are concrete, perceptually grounded, and monosemous (e.g., body parts, celestial objects, kinship terms) tend to cluster near the top, whereas concepts that are abstract

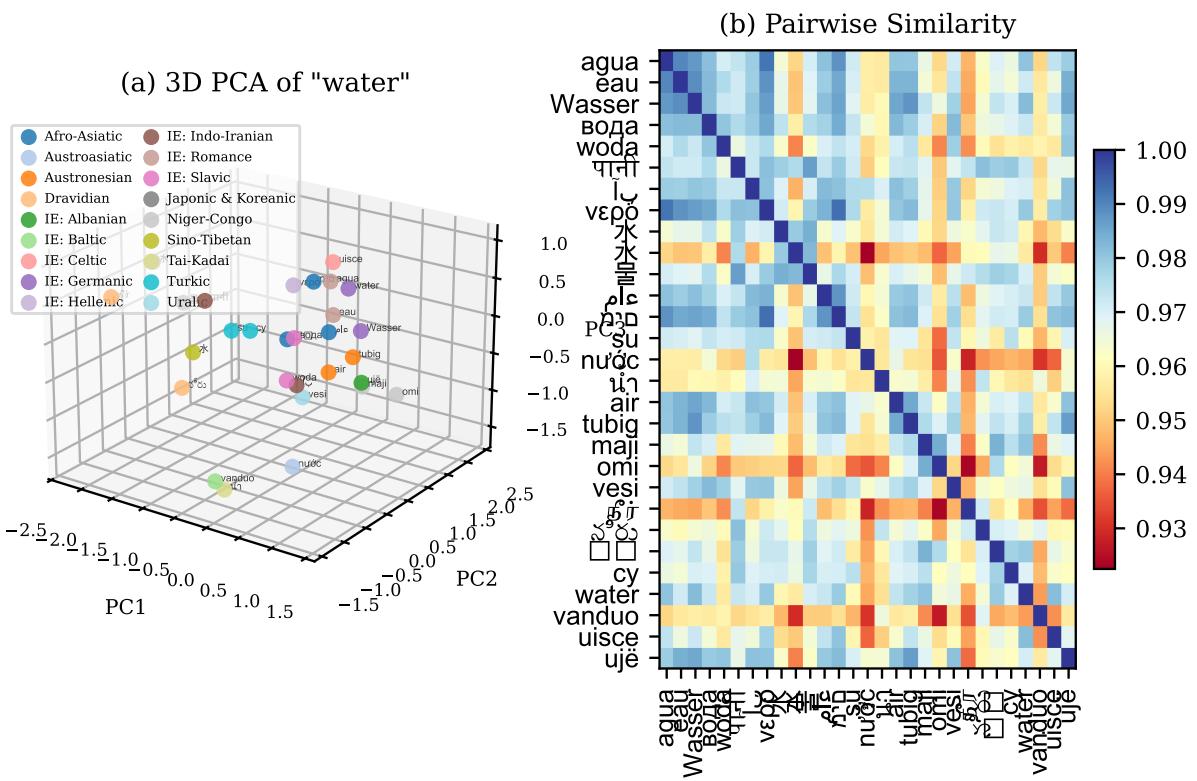


Figure 1: Embedding geometry for the concept “water” across 29 languages. (a) 3D PCA projection colored by language family shows tight clustering despite orthographic diversity. (b) Pairwise similarity heatmap reveals that same-family languages (e.g., Romance, Slavic) cluster, but cross-family similarity remains high (> 0.93 for most pairs).

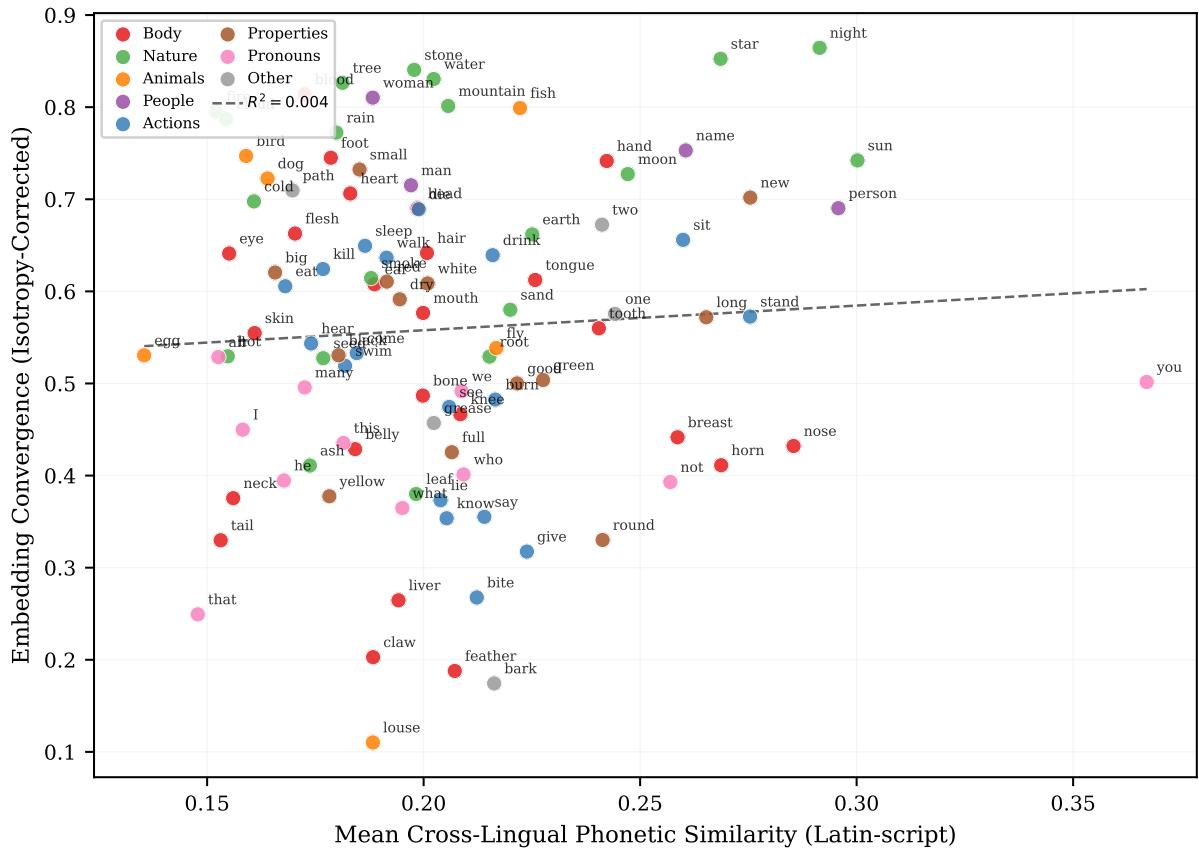


Figure 2: Swadesh convergence ranking. Each concept is plotted by mean cross-lingual phonetic similarity among Latin-script translations (x-axis) versus embedding convergence in NLLB-200’s encoder (y-axis, isotropy-corrected). Points are colored by semantic category. Concepts in the upper-left region converge strongly in embedding space *despite* low surface-form similarity—the strongest candidates for genuine conceptual universals.

or polysemous tend to occupy the bottom ranks. Several of the lowest-scoring items—such as *bark* (tree covering vs. the sound a dog makes) and *lie* (recline vs. falsehood)—are well-known cases of systematic polysemy in English that do not transfer to other languages, resulting in dispersed cross-lingual representations. This ordering is broadly consistent with the intuition behind the Swadesh list itself: the most culturally stable meanings [Swadesh, 1952] are also those that the model encodes most uniformly.

4.3 Swadesh vs. Non-Swadesh Vocabulary

As a sanity check, we compared convergence scores for 101 Swadesh concepts against 60 non-Swadesh concepts drawn from modern and institutional vocabulary (e.g., *telephone*, *university*, *democracy*, *restaurant*). Counter to the naïve prediction that culturally universal concepts should converge more, the non-Swadesh set exhibits *higher* mean convergence ($\mu = 0.87$ vs. $\mu = 0.78$; Mann-Whitney $U = 1248$, $p = 1.000$, Cohen’s $d = 1.15$).

This reversal is largely an artifact of our non-Swadesh selection, which is heavily biased toward loanwords. Terms like *democracy*, *telephone*, *computer*, and *hotel* share surface forms across dozens of languages because they were culturally borrowed rather than independently coined; the model’s high convergence for these items therefore reflects shared subword tokens rather than deep semantic universality. By contrast, Swadesh items denote universal concepts with *diverse* surface forms across unrelated language families: the word for “water” differs radically between English, Mandarin, Arabic, and Swahili, yet must converge in the model’s semantic space if conceptual structure is truly universal. The moderate convergence of Swadesh items is thus the more noteworthy finding, as it emerges despite surface-form diversity. A properly controlled comparison would require a non-Swadesh set matched for borrowability and orthographic diversity; we leave this to future work. This distinction between borrowing-driven convergence and semantically-driven convergence motivates the variance decomposition analysis that follows, which directly quantifies the surface-form contribution.

4.4 Variance Decomposition

To quantify the surface-form contribution to convergence, we regress each concept’s corrected convergence score against two predictors computed across Latin-script language pairs: (a) mean orthographic similarity (normalized Levenshtein distance on raw word forms) and (b) mean phonological similarity (Levenshtein distance after crude phonetic normalization—diacritic stripping, voiced/voiceless merging, geminate collapsing). The orthographic predictor explains only $R^2 = 0.012$ of the variance in convergence scores, and the phonological predictor explains even less ($R^2 = 0.007$).

Figure 3 shows that neither orthographic nor phonological similarity predicts embedding convergence. Concepts with high convergence scores are not simply those with cognate or borrowed word forms: the signal is predominantly semantic. The residual convergence—over 98% of the variance—reflects the deeper conceptual structure that our subsequent experiments probe.

4.5 Category Summary

Grouping the 101 Swadesh items by semantic category reveals a clear hierarchy of convergence. Nature terms (mean = 0.69 ± 0.15) and People terms (mean = 0.74 ± 0.05) converge most strongly, while Pronouns (mean = 0.43 ± 0.08) converge least. Figure 4 presents this breakdown.

The category hierarchy aligns with linguistic intuitions: concrete, perceptually grounded categories (Nature, Animals) converge more than grammatical categories (Pronouns), which exhibit greater cross-linguistic variability in form and function.

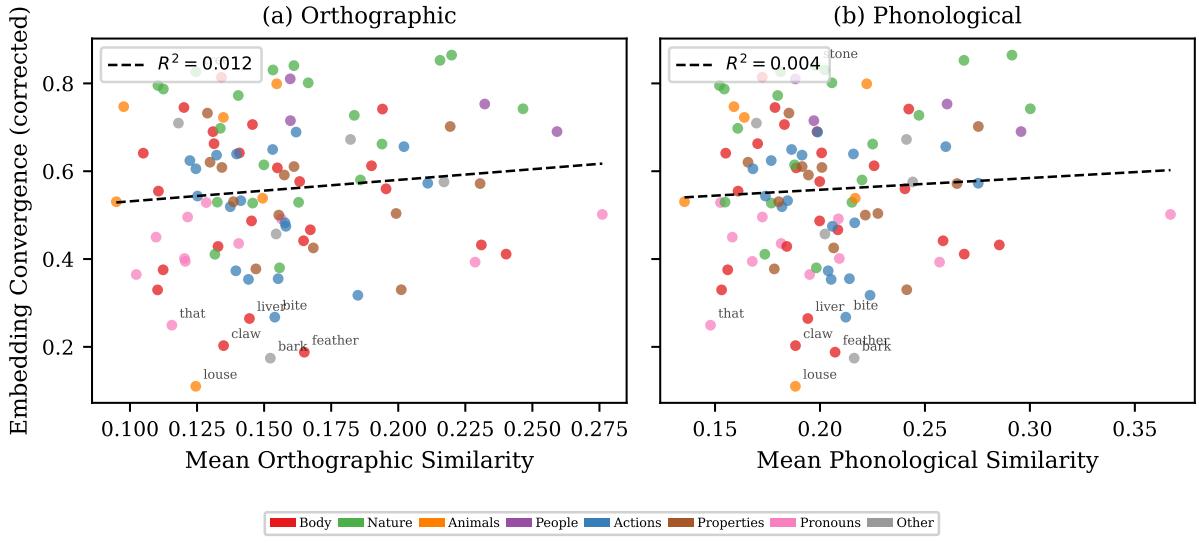


Figure 3: Variance decomposition: corrected convergence score vs. (a) mean orthographic similarity and (b) mean phonological similarity for each Swadesh concept, colored by semantic category. Neither surface-form predictor explains more than 1.2% of the variance in embedding convergence, confirming that the convergence signal is predominantly semantic rather than driven by cognate or borrowed forms.

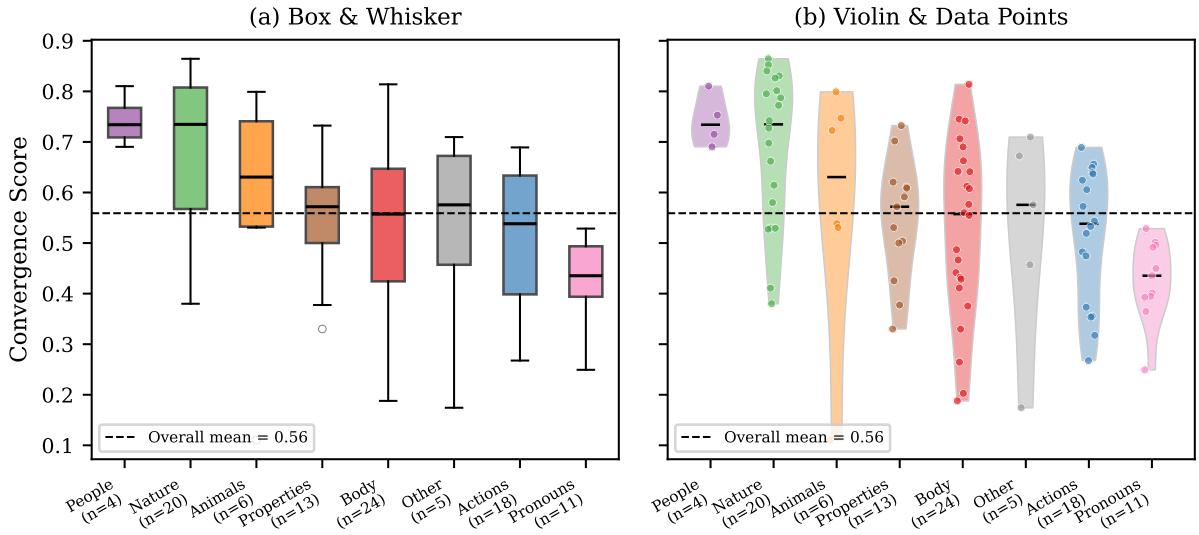


Figure 4: Convergence by semantic category. (a) Box-and-whisker plots and (b) violin plots with individual data points for each Swadesh semantic category (isotropy-corrected). Dashed lines mark the overall mean. Nature and People categories converge most strongly; Pronouns converge least, consistent with their high cross-linguistic grammaticalization variability.

Polysemy confound. Several low-scoring concepts—*bark*, *lie*, *fly*—are systematically polysemous in English, where the Swadesh list was defined. Because our carrier sentence does not disambiguate senses, the model may produce a blend representation that averages across senses available in the source language [Miller, 1995]. Languages that lack the English polysemy (e.g., separate words for “bark of a tree” and “a dog’s bark”) will produce sense-specific embeddings that diverge from this blend, artificially depressing cross-lingual convergence. This polysemy confound affects the bottom of the ranking more than the top, reinforcing the conclusion that high-convergence items genuinely reflect universal semantic structure.

4.6 Isotropy Correction Validation

Our ABTT isotropy correction rescales similarity values but largely preserves the relative ordering of concepts. The Spearman rank correlation between raw and corrected convergence rankings is $\rho = 0.990$ ($p = 5.23e - 87$), indicating near-perfect ordinal agreement.

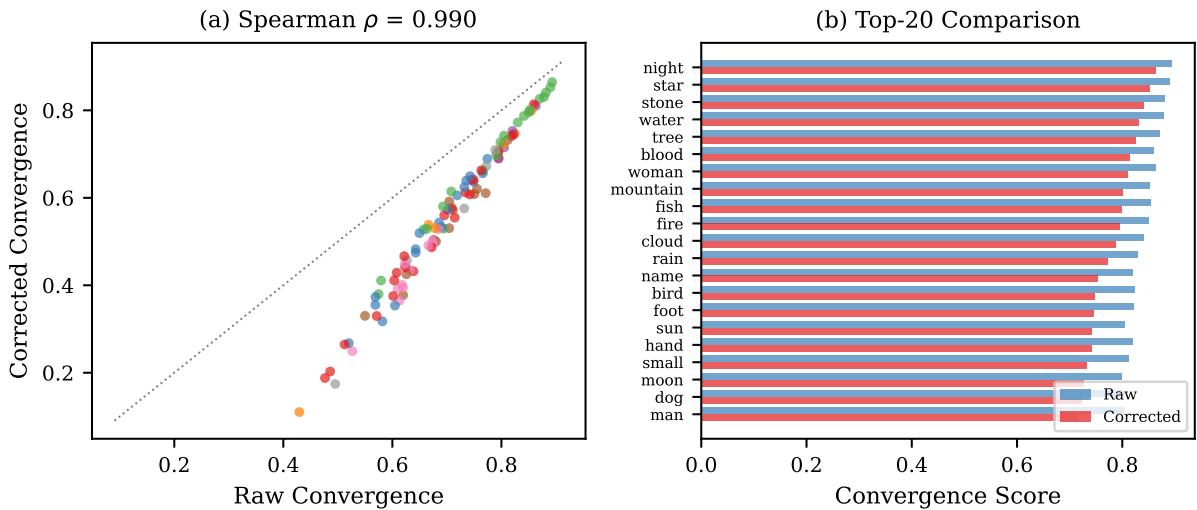


Figure 5: Isotropy correction validation. (a) Scatter of raw vs. corrected convergence scores (Spearman $\rho = 0.990$), colored by semantic category. Points below the diagonal indicate concepts whose convergence decreased after correction. (b) Side-by-side comparison of the top-20 concepts under each regime; the overlap is substantial but not total, with a few concepts (e.g., pronouns) reranked.

Figure 5 shows that the correction compresses the similarity scale (corrected values are generally lower) but preserves the overall ranking structure. The few reranked concepts tend to be pronouns and function words whose raw convergence was inflated by the anisotropic bias toward high-frequency tokens. This validation supports the use of corrected convergence scores throughout our analyses.

4.7 Phylogenetic Distance Correlation

To assess whether the embedding space preserves genealogical signal, we applied the Mantel test to the embedding distance matrix (averaged over all Swadesh concepts) and the ASJP phonetic distance matrix [Jäger, 2018] across 93 languages for which both data sources are available. The resulting correlation is $\rho = 0.14$ ($p = 0.007$, 999 permutations), indicating a statistically significant but modest association.

Figure 6 presents the hierarchical clustering derived from embedding distances. Recognizable family-level groupings emerge: Indo-European languages cluster together, as do Austronesian,

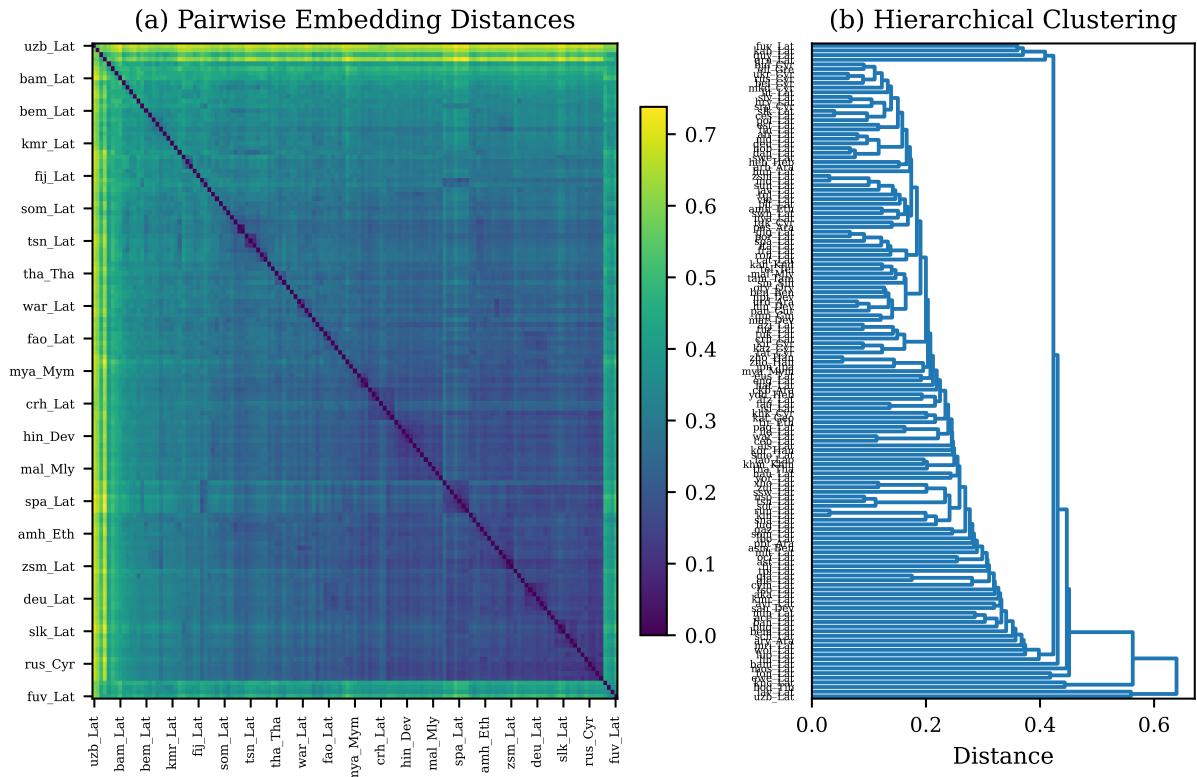


Figure 6: Phylogenetic structure in the NLLB-200 embedding space. Left: heatmap of pairwise embedding distances between 93 languages, ordered by hierarchical clustering. Right: dendrogram derived from the embedding distance matrix. Major language families (e.g., Indo-European, Austronesian, Niger-Congo) form recognizable clusters.

Turkic, and Niger-Congo languages. However, the modest magnitude of ρ indicates that genealogical relatedness explains only a fraction of the variance in embedding geometry.

Figure 7 provides a direct visualization of the Mantel correlation by plotting each language pair’s ASJP phonetic distance against its embedding distance, stratified by phylogenetic relationship. Same-subfamily pairs (e.g., French–Spanish) cluster at low ASJP distance with tight embedding distances; cross-branch Indo-European pairs (e.g., English–Russian) occupy the middle range; and cross-family pairs (e.g., English–Chinese) dominate the high-distance region. Separate per-group regression lines reveal that the positive trend is driven primarily by the contrast between these tiers rather than a uniform linear relationship.

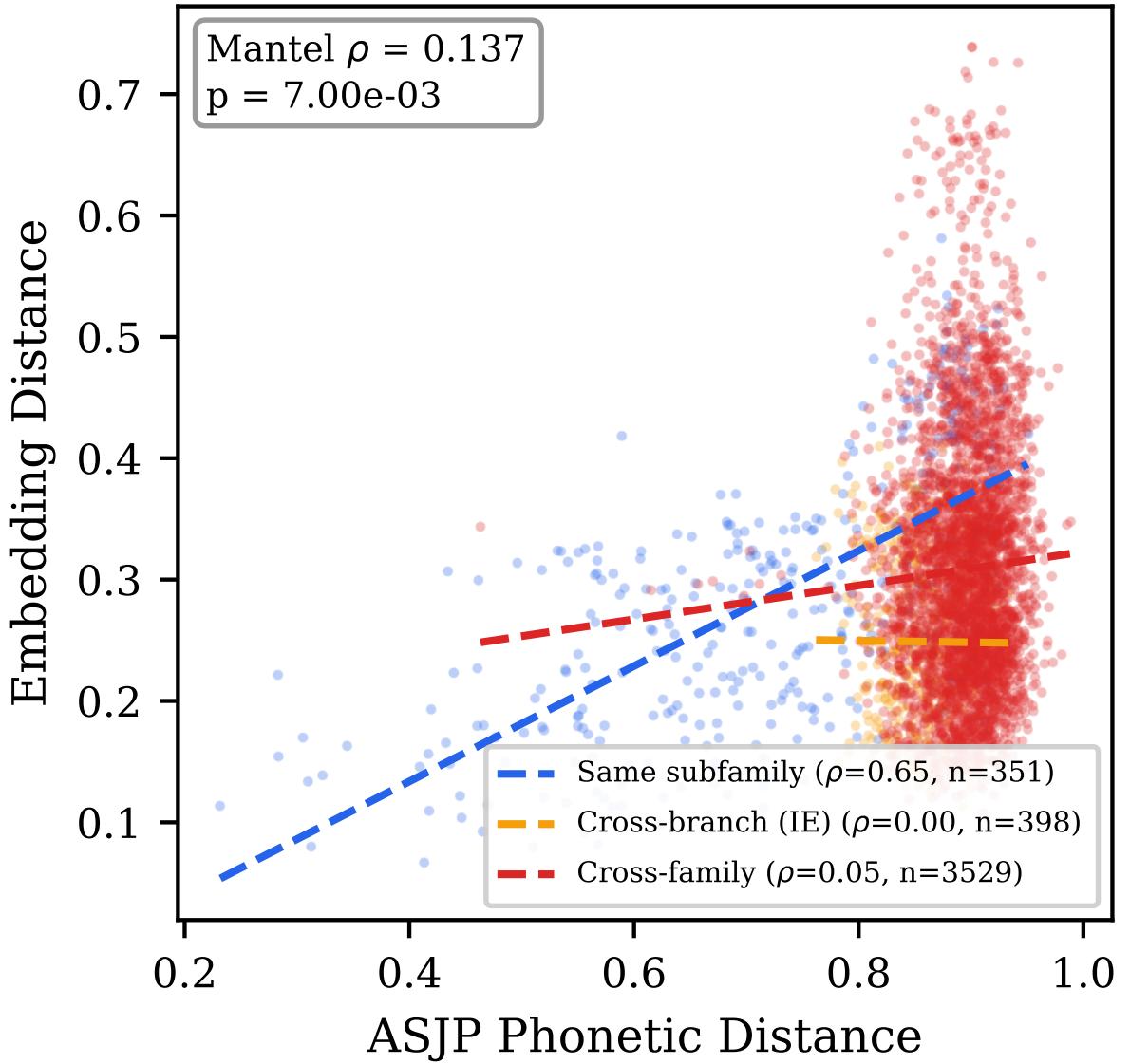


Figure 7: Mantel test scatter: pairwise embedding distance vs. ASJP phonetic distance across 93 languages, colored by phylogenetic relationship tier—same subfamily (blue), cross-branch Indo-European (amber), and cross-family (red). Dashed lines show per-group linear fits with Spearman ρ values. The overall Mantel $\rho = 0.14$ ($p = 0.007$).

Complementing the language-level view, Figure 8 provides a concept-level perspective by projecting the cross-lingual centroids of all 101 Swadesh items into a 2D PCA space, colored by semantic category.

The concept map reveals that semantically related items (e.g., body parts, nature terms)

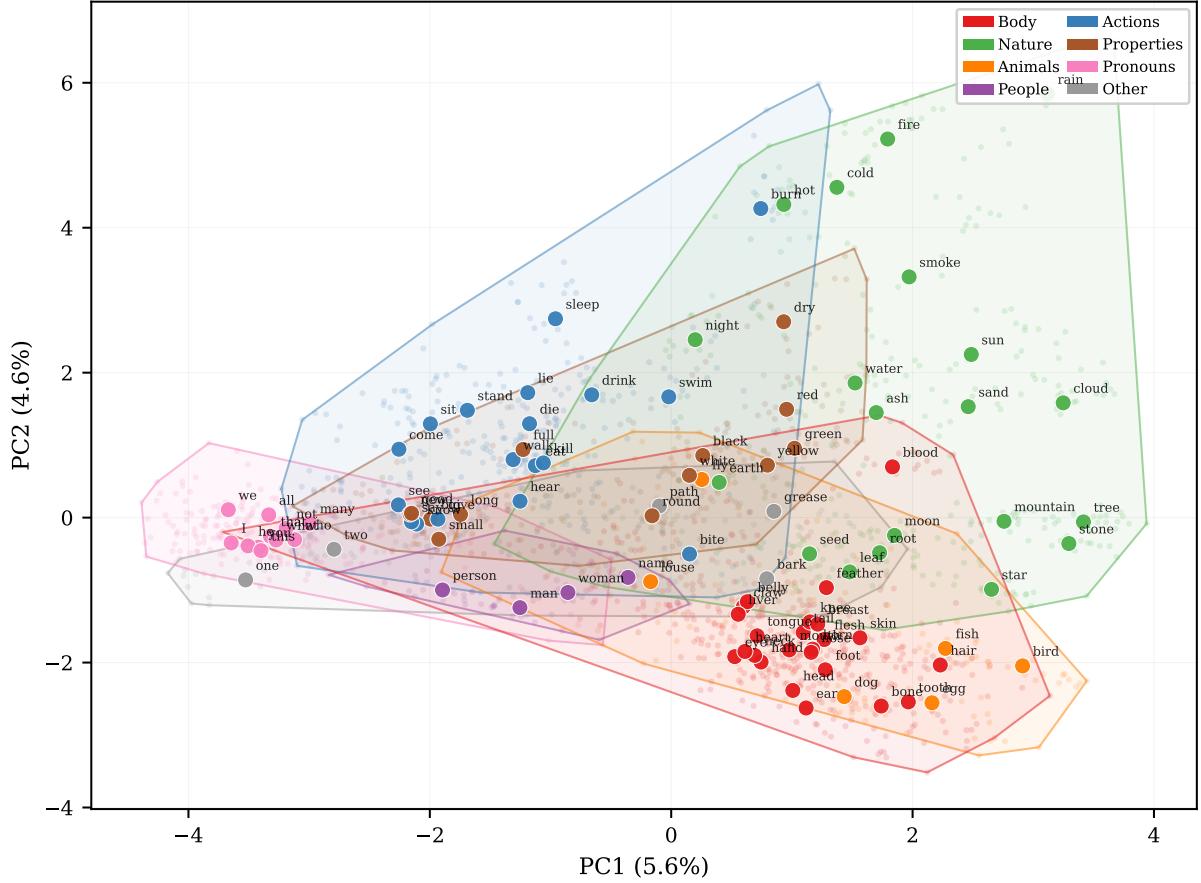


Figure 8: 2D PCA projection of Swadesh concept embeddings pooled across all 19 language families. Small translucent dots show per-family centroid positions (one per concept per family, $\sim 1,900$ points total); convex hulls delineate each semantic category’s spread; large opaque dots mark the overall cross-lingual centroids. Body parts and nature terms occupy distinct regions of the space, while pronouns cluster tightly—confirming that the model’s geometry is organized by meaning rather than arbitrary lexical associations.

cluster together in the shared embedding space, providing visual evidence that the model’s geometry is organized by conceptual content rather than arbitrary lexical associations.

The model’s representations are shaped primarily by translational equivalence rather than surface-level phonological or morphological similarity, which explains the incomplete correspondence with phonetic distance. This is consistent with the view that NLLB-200’s shared encoder constructs a representation space organized predominantly around meaning, with historical signal as a secondary structuring force.

4.8 Colexification Proximity

We assessed whether colexification frequency—the number of language families in CLICS³ [List et al., 2018, Rzymski et al., 2020] that express two concepts with the same word form—predicts embedding similarity in the NLLB-200 encoder space. Treating colexification as a continuous variable across all 109 Swadesh concept pairs yields a significant positive Spearman correlation ($\rho_s = 0.39$, $p = 2.58e - 05$): the more language families that colexify a pair, the more similar the model’s representations. A confirmatory Mann-Whitney U test on the binary split (colexified ≥ 3 families vs. non-colexified) corroborates this gradient ($U = 1954$, $p = 6.12e - 04$, Cohen’s $d = 0.67$).

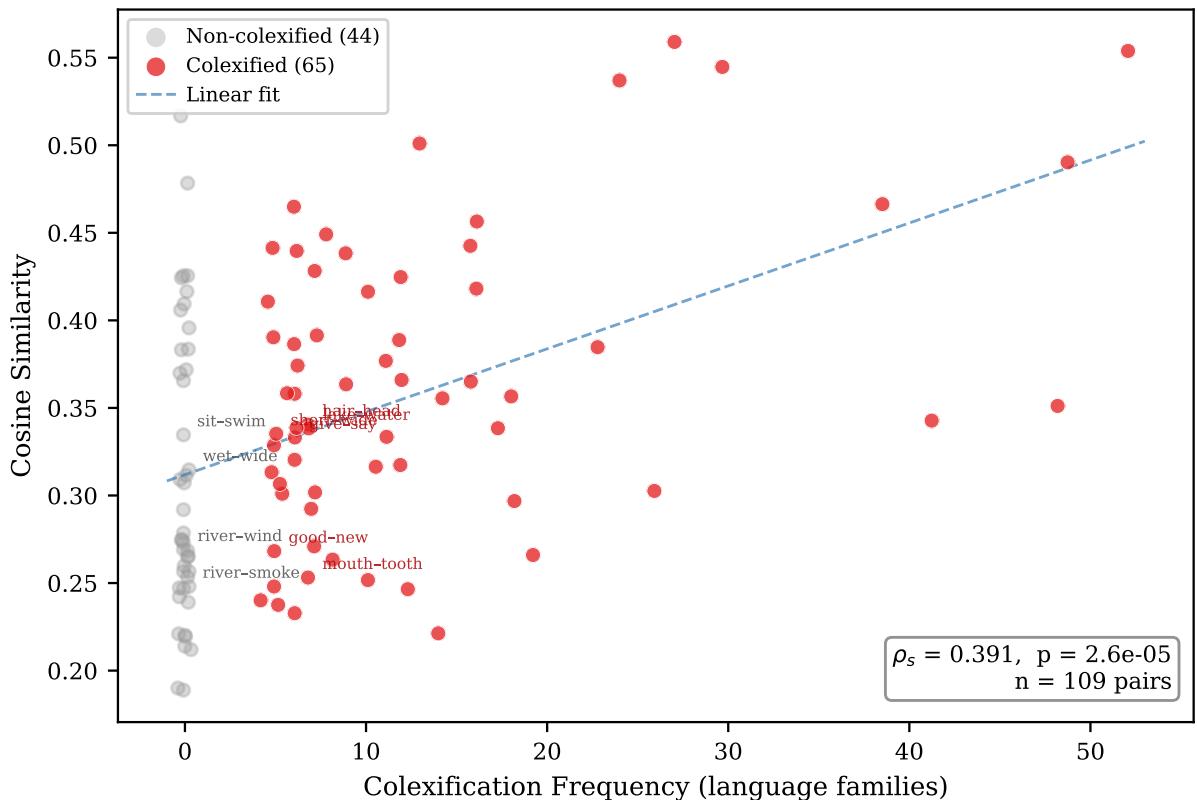


Figure 9: Cosine similarity as a function of colexification frequency for 109 Swadesh concept pairs. Each red point is a pair attested by at least one CLICS³ language family; grey points are non-colexified controls. The dashed line is a linear fit. Spearman $\rho_s = 0.39$ ($p = 2.58e - 05$). Selected pairs are labelled to illustrate the semantic content at different frequency levels.

The continuous relationship visible in Figure 9 indicates that the model’s geometry tracks the *strength* of cross-linguistic semantic association, not merely its presence or absence. Colexification patterns arise from shared cognitive and experiential structure across human populations [List et al., 2018], and the monotonic increase in embedding similarity with colexification frequency

provides evidence that NLLB-200’s shared encoder has internalized a graded scale of conceptual relatedness through translational equivalence alone.

4.9 Conceptual Store Metric

To quantify the degree to which NLLB-200’s representation space is organized by concept rather than by language, we compute the ratio of mean between-concept cosine distance to mean within-concept cosine distance. On raw embeddings, this ratio is 2.09, indicating that even before correction, translation-equivalent words are closer to each other than to words denoting different concepts.

After per-language mean-centering—which removes each language’s systematic offset in the shared space—the ratio increases to 2.52, an improvement factor of $1.20\times$. This improvement confirms that a substantial component of the raw embedding geometry reflects language identity rather than semantics, and that subtracting language centroids exposes a cleaner conceptual structure.

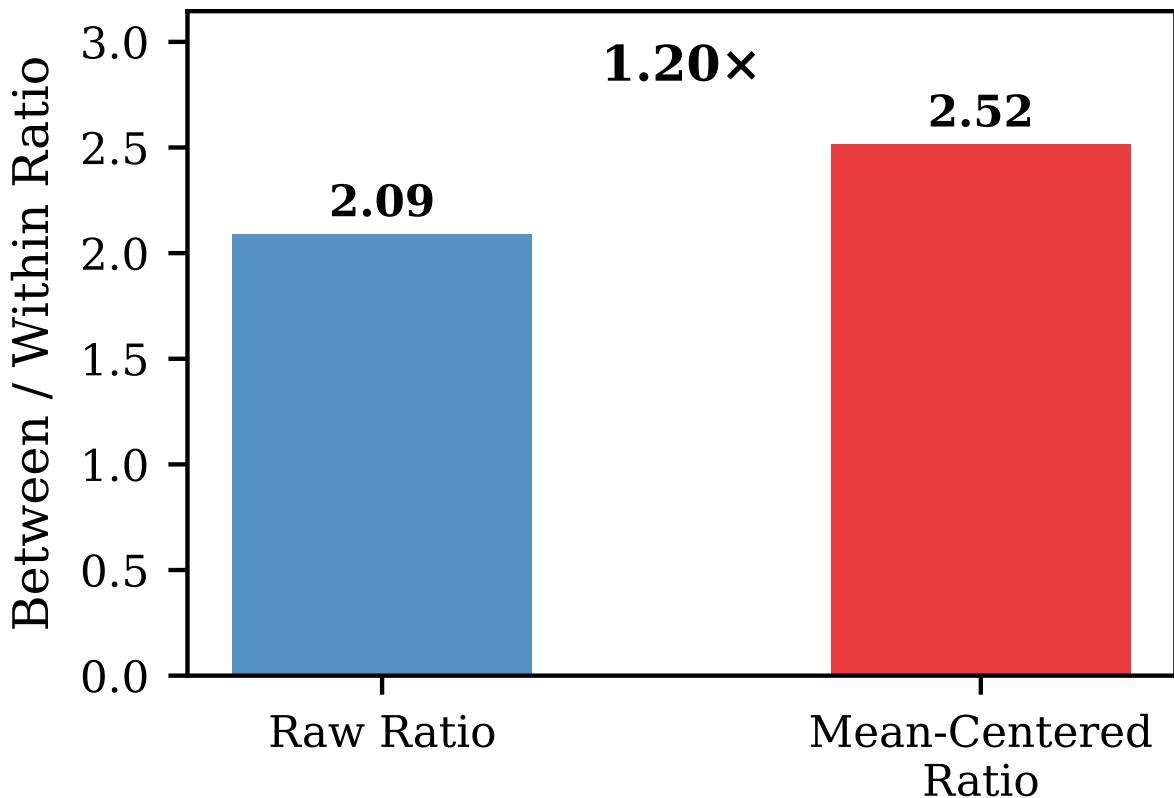


Figure 10: Conceptual store metric before and after per-language mean-centering. The between-concept to within-concept distance ratio increases from 2.09 to 2.52 after correction. Error bars show 95% bootstrap confidence intervals (resampling over concepts). The improvement reveals a latent conceptual organization partially masked by language-level clustering in the raw space.

The result depicted in Figure 10 resonates with neuroscientific findings of language-independent conceptual stores in anterior temporal cortex [Correia et al., 2014]. Just as bilingual speakers access shared semantic representations across their languages, NLLB-200’s encoder appears to construct a representational substrate where meaning is partially factored from language identity—a property that emerges from the translational training objective without explicit encouragement.

4.10 Color Circle

We project the cross-lingual centroids of the 11 basic color terms identified by Berlin and Kay [1969] into a two-dimensional PCA space using embeddings from 142 languages. Figure 11 shows the resulting arrangement.

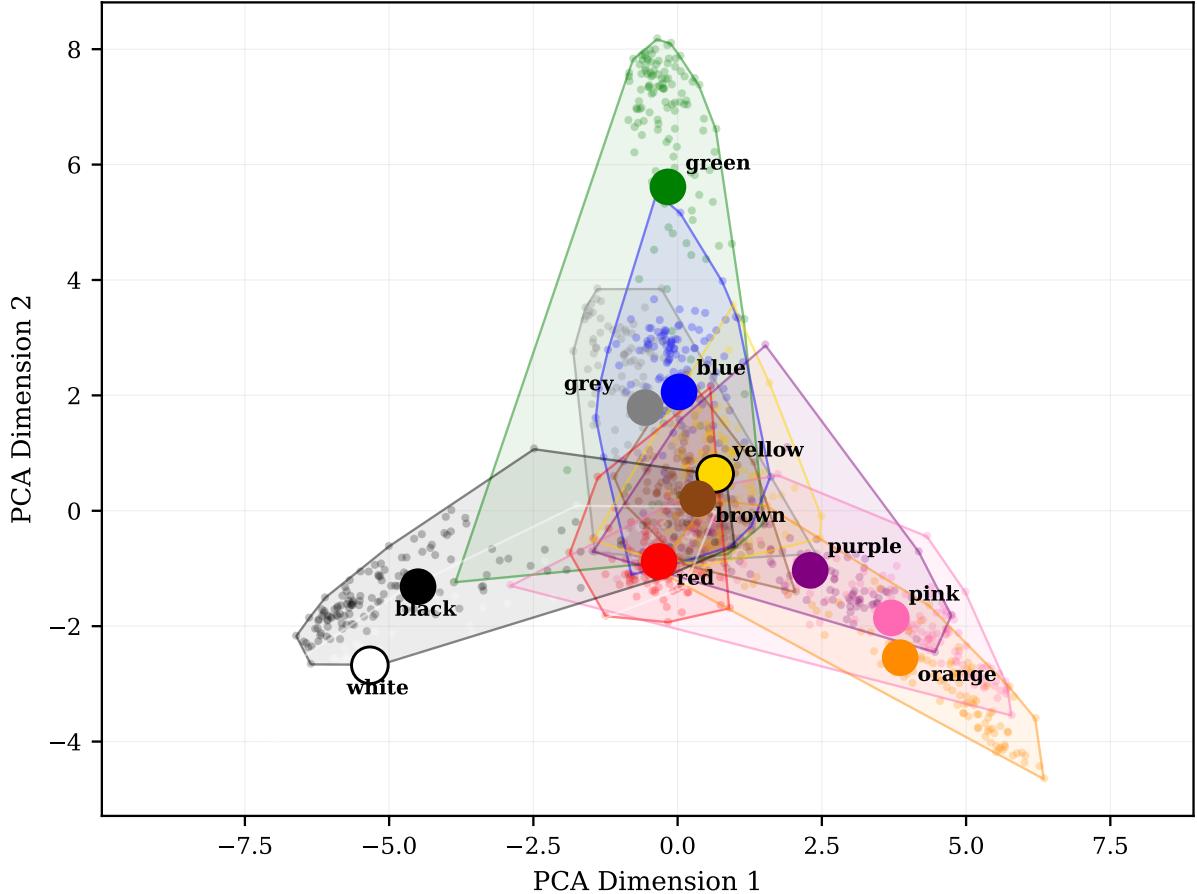


Figure 11: PCA projection of 11 Berlin & Kay basic color terms across 142 languages. Small translucent dots show individual per-language embeddings; convex hulls delineate the spread of each color term across languages; large filled circles mark the cross-lingual centroids. Warm colors (red, orange, yellow) and cool colors (blue, green) occupy opposing regions, and the overall arrangement recovers an approximate circular topology consistent with perceptual color space.

The projection reveals a striking arrangement: warm colors (red, orange, yellow) and cool colors (blue, green) occupy opposing regions of the plane, and adjacent colors in perceptual space (e.g., red–orange, blue–green) are adjacent in the PCA projection. The overall layout approximates the circular topology of perceptual color wheels, despite the model never having received explicit perceptual training. This finding suggests that the co-occurrence and translation statistics across 142 languages implicitly encode perceptual similarity—languages that partition the color spectrum differently nonetheless exert a collective pressure that shapes the encoder’s geometry toward a perceptually coherent arrangement. White, black, and grey occupy positions partially separated from the chromatic circle, consistent with their distinct status in the Berlin and Kay hierarchy.

4.11 Semantic Offset Invariance

We evaluate whether semantic relationships are encoded as consistent vector offsets across languages by examining 15 concept pairs. For each pair, we compute the offset vector in each

language and measure its cosine similarity to the centroid offset (averaged over all languages). The mean cross-lingual consistency across all pairs is 0.82, with individual pairs ranging from 0.70 to 0.94.

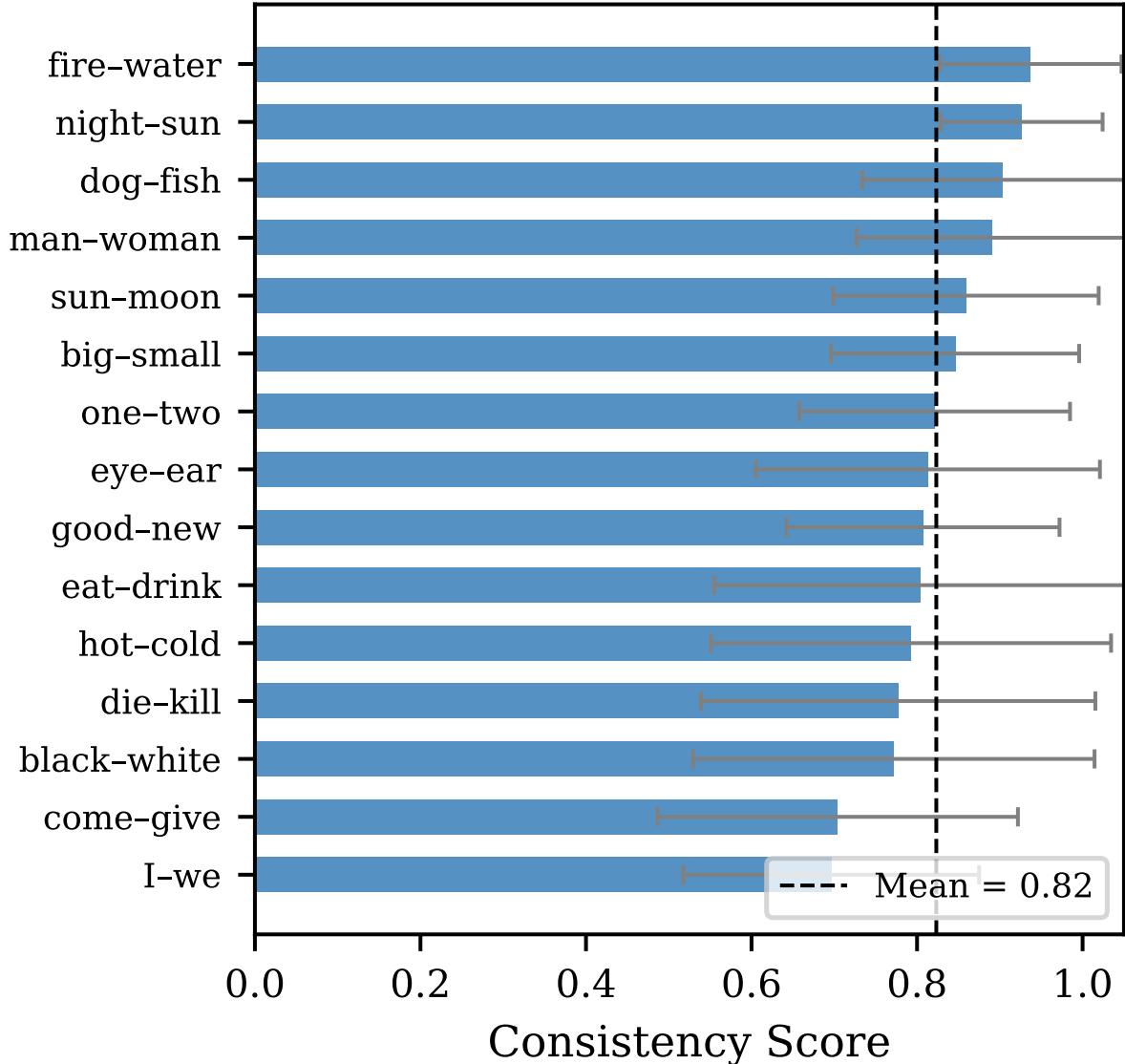


Figure 12: Semantic offset invariance across languages. Each bar shows the mean cosine similarity between per-language offset vectors and the centroid offset for a given concept pair. The best-performing pair is *fire-water*.

The best-performing pair is *fire-water*, achieving a consistency score of 0.94. As shown in Figure 12, the high overall consistency (mean = 0.82) indicates that the directional relationships between concepts are largely preserved across languages in the shared encoder space. This extends the classical word2vec analogy finding [Mikolov et al., 2013] to a massively multilingual setting: not only do semantic offsets exist within a single language’s embedding space, but they are approximately invariant across 141 typologically diverse languages. The result provides evidence for a shared relational geometry in the NLLB-200 encoder that goes beyond point-wise translational equivalence to encode structured semantic relationships in a language-general manner [Chang et al., 2022].

The variation across pairs is itself informative. Pairs involving concrete, perceptually grounded oppositions (e.g., *fire-water*) tend to exhibit higher consistency than those involving more abstract

or culturally variable relationships. This gradient mirrors the convergence hierarchy observed in the Swadesh ranking (Section 4), reinforcing the conclusion that NLLB-200’s cross-lingual alignment is strongest for meanings that are universally experienced and least ambiguous.

Figure 13 disaggregates offset consistency by language family, revealing that Indo-European and Turkic families tend to show high consistency across most concept pairs, while more typologically distant families (e.g., Niger-Congo, Tai-Kadai) show greater variability.

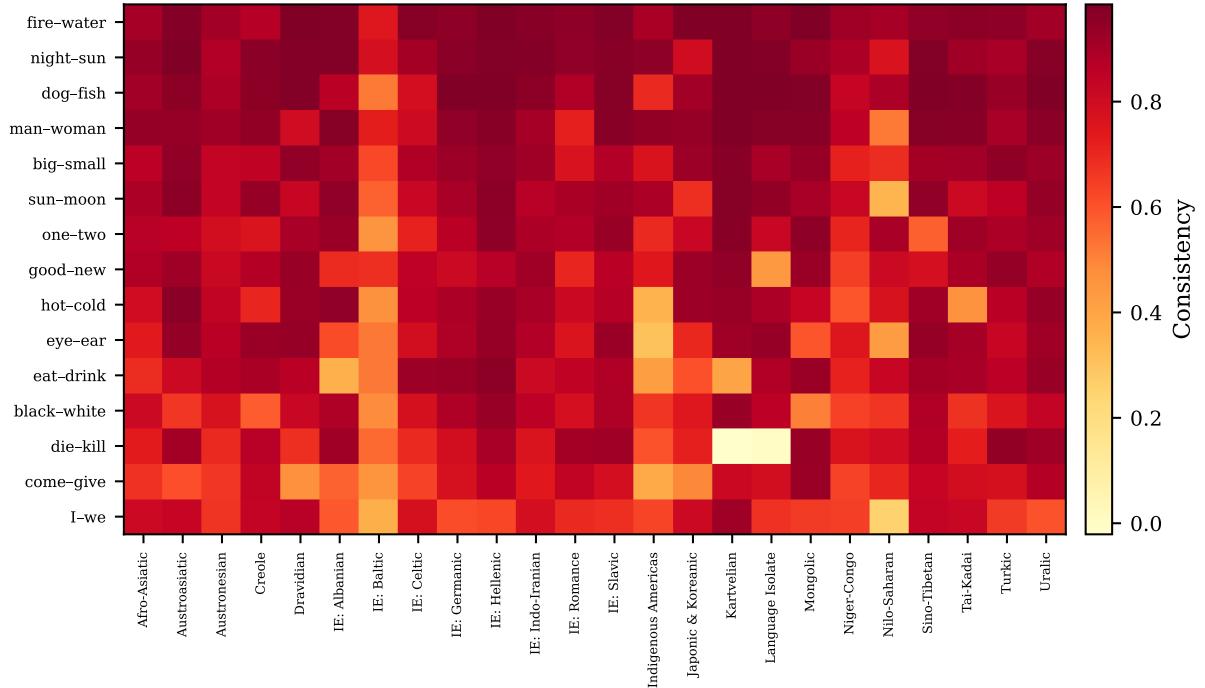


Figure 13: Per-family offset consistency heatmap. Each cell shows the mean cosine similarity between per-language offset vectors and the centroid offset, averaged over languages within each family. Rows are concept pairs (sorted by overall consistency); columns are language families. Warmer colors indicate higher consistency.

Finally, Figure 14 provides a geometric illustration of the top four concept pairs, visualizing how per-language offset vectors align with the centroid direction across the shared PCA space.

5 Discussion

5.1 Structural Parallels with Cognitive Models

The geometric structure we observe in NLLB-200’s encoder bears striking parallels to architectures proposed in the cognitive science of bilingualism. The conceptual store experiment, in which mean-centering per language improves the between-concept to within-concept variance ratio by a factor of $1.20\times$, provides direct geometric evidence for a language-neutral semantic core. This finding mirrors Correia et al.’s fMRI results showing that semantic representations in the anterior temporal lobe can be decoded across languages, localizing a language-independent conceptual hub in biological neural tissue [Correia et al., 2014]. In both systems—biological and artificial—meaning appears to be organized along axes that are invariant to the language of expression, with language-specific information superimposed as a removable offset.

The architecture of NLLB-200 also maps naturally onto the Bilingual Interactive Activation Plus (BIA+) model of visual word recognition [Dijkstra and van Heuven, 2002]. In BIA+, a language-nonselective identification system activates lexical candidates from all known languages

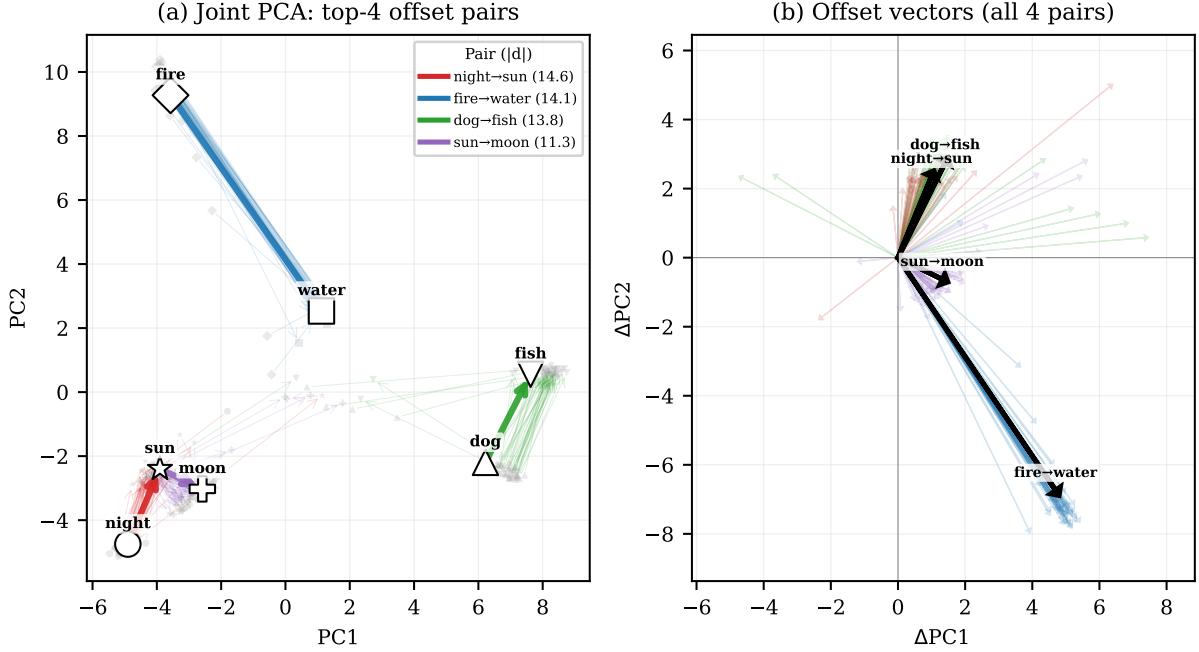


Figure 14: Offset vector demonstration for the top-4 concept pairs. (a) Joint PCA projection showing per-language embeddings (translucent), centroid positions (white markers), and offset arrows for each pair (colored). Thin arrows show individual per-language offsets; bold arrows show centroid offsets. (b) All offset vectors plotted from a common origin, revealing directional consistency: per-language offsets cluster tightly around their centroid direction for each pair, confirming language-invariant relational structure.

simultaneously, while a separate task-decision system gates output to a single language. NLLB-200’s shared encoder plays the role of the identification system: it maps inputs from all 141 languages into a common representational space without language-specific gating. The forced BOS token on the decoder side, which specifies the target language, functions as the task-decision system, imposing language constraints only at generation time. This architectural correspondence suggests that the encoder’s language-neutral geometry is not an incidental byproduct of training but a functional analogue of the nonselective access mechanism that BIA+ posits for human bilinguals. A similar logic applies to the Revised Hierarchical Model [Kroll et al., 2010], in which proficient bilinguals develop direct conceptual links that bypass lexical mediation—precisely the kind of shared semantic structure our mean-centering analysis reveals.

The offset invariance result, with a mean cosine similarity of 0.82 across 15 concept pairs, extends Mikolov et al.’s [2013] observation that monolingual word embeddings encode relational structure as linear offsets. Our finding demonstrates that this regularity holds not only within a single language but across typologically diverse languages simultaneously, consistent with the hypothesis that NLLB-200 encodes a language-universal relational geometry.

5.2 Limitations

Several limitations temper the strength of our conclusions.

Carrier sentence confound. All contextual embeddings were extracted using a single English-derived carrier sentence (“I saw a {word} near the river”), translated into each target language. This template presupposes specific syntactic structures (SVO word order, definite/indefinite articles, spatial prepositions) that are far from universal. When translated into languages with different word orders, case systems, or zero-article grammars, the carrier sentence’s structure—

not just the target word—varies systematically with typological distance. This confounds the embedding signal: part of the measured cross-lingual similarity may reflect shared carrier-sentence structure rather than shared concept semantics. Future work should control for this by averaging over multiple carrier templates or by using decontextualized embeddings as a baseline.

Conceptual store improvement. The $1.20\times$ improvement in concept separability after mean-centering, while in the predicted direction, falls short of the $2\times$ threshold informally predicted from cognitive parallels with Correia et al. [2014]. This may reflect the limited expressiveness of the 600M-parameter distilled model compared to the full 3.3B-parameter NLLB-200, or the homogenizing effect of a single carrier template on per-language variance. The improvement factor should be interpreted as evidence for partial factoring of language identity from conceptual content, not as confirmation of a clean conceptual store.

Tokenization artifacts. The SentencePiece tokenizer segments words differently across scripts and languages, producing variable numbers of subword tokens per concept. Mean-pooling these tokens produces vectors of different “granularity”: a concept tokenized into a single subword retains more localized information than one split into four subwords whose mean-pool blurs fine-grained features. This tokenization asymmetry may systematically advantage languages whose scripts are better represented in the training data.

Raw cosine unreliable. Our isotropy validation (Section 4) confirms that raw cosine similarity in the NLLB-200 encoder space is inflated and poorly calibrated. The raw convergence scores cluster in a narrow range ($\sim 0.43\text{--}0.89$) that obscures meaningful variation; only after ABTT correction does the full dynamic range emerge. Analyses that rely on raw cosine similarity without isotropy correction should be interpreted with caution.

Non-Swadesh selection bias. The non-Swadesh comparison vocabulary is heavily skewed toward loanwords of Greek, Latin, or European origin (e.g., *telephone*, *democracy*, *university*, *hotel*), which share surface forms across many languages by virtue of cultural borrowing rather than independent coinage. This selection bias, rather than any property of cultural stability, explains the higher convergence observed for the non-Swadesh set. A fairer test of the cultural-stability hypothesis would require a control set matched for borrowability and cross-linguistic orthographic diversity. Additionally, translations for the non-Swadesh vocabulary were generated by a language model rather than verified by native speakers, introducing further noise.

ASJP coverage. The Mantel test is restricted to 93 languages for which both ASJP and NLLB-200 data are available, excluding many low-resource languages in NLLB-200’s roster. The correlation ($\rho = 0.14$, $p = 0.007$) may differ for the full set of 200 languages if ASJP coverage were extended.

Additional limitations. All experiments use a single model checkpoint; we have not validated whether the patterns generalize across architectures or scales [NLLB Team et al., 2022]. The Mantel correlation, while significant, is modest, explaining approximately $0.14^2 \approx 2\%$ of the variance in pairwise language distances. All analyses operate on the final encoder layer; the trajectory across layers—where qualitative phase transitions in representation type are expected [Voita et al., 2019, Tenney et al., 2019]—remains unexplored. Finally, NLLB-200 was trained on parallel corpora, not through embodied language acquisition. The cognitive parallels we draw are structural analogies, not claims of mechanistic identity [Thierry and Wu, 2007].

5.3 Broader Implications

Despite these caveats, the convergence of evidence across our six experiments points toward a substantive conclusion: NLLB-200 has internalized aspects of conceptual structure that transcend individual languages. The colexification result is particularly telling. The graded positive correlation between colexification frequency and embedding similarity ($\rho_s = 0.39$, $p = 2.58e - 05$) shows that the model has not merely learned a binary colexified/non-colexified distinction but has internalized a continuous scale of conceptual association that mirrors cross-linguistic cognitive patterns [List et al., 2018]. This echoes recent neuroscience findings of a universal language network whose functional topography is preserved across typologically distant languages [Malik-Moraleda et al., 2024].

The phylogenetic correlation, while modest, demonstrates that translation co-occurrence statistics alone—without any explicit genealogical supervision—are sufficient to partially recapitulate thousands of years of language divergence. This is consistent with the view that statistical regularities in parallel text carry a phylogenetic signal, much as cognate frequency in the Swadesh list carries one for historical linguists.

5.4 Future Work

Several promising directions emerge from this work.

Computational ATL layer. The conceptual store metric can be viewed as a computational analogue of the anterior temporal lobe (ATL), which neuroimaging studies identify as a language-independent semantic hub [Correia et al., 2014]. Future work could formalize this analogy by training probes [Hewitt and Manning, 2019] that map encoder representations to fMRI activation patterns, testing whether the geometric structure we observe in silico corresponds to the representational geometry measured in vivo.

Per-head cross-attention decomposition. Our analyses treat the encoder as a black box, examining only its output representations. A finer-grained analysis could decompose the encoder’s behavior across its attention heads [Voita et al., 2019, Clark et al., 2019], identifying which heads encode language-universal semantic information and which encode language-specific features. The per-family offset consistency patterns observed in Figure 13 suggest that language-family information is encoded in specific subspaces; attention-head analysis could localize this encoding.

RHM asymmetry. The Revised Hierarchical Model [Kroll et al., 2010] predicts asymmetric translation behavior: L1→L2 translation proceeds via conceptual mediation, while L2→L1 translation can bypass the conceptual level via direct lexical links. Our experiments use a symmetric embedding extraction procedure; future work could test whether NLLB-200’s encoder exhibits asymmetric representational structure by comparing embeddings extracted with L1 vs. L2 carrier sentences.

Taken together, these findings support the interpretation that modern multilingual Transformers are not merely mapping between surface forms but have learned something about the deep structure of human language [Chang et al., 2022]. If confirmed across models and scales, this would position large-scale translation models as computational testbeds for theories of language universals—systems in which hypotheses about shared conceptual structure can be tested with a precision and breadth that is difficult to achieve in human behavioral or neuroimaging experiments.

6 Conclusion

We have presented a comprehensive suite of experiments probing the encoder representations of NLLB-200 across 141 languages and 101 Swadesh-list concepts, revealing structural parallels between the geometry of neural machine translation and cognitive theories of multilingual lexical organization. Pairwise embedding distances correlate significantly with phylogenetic distances ($\rho = 0.14$, $p = 0.007$), colexified concept pairs are embedded more closely than non-colexified pairs ($d = 0.67$), mean-centering per language exposes a shared conceptual store with a $1.20 \times$ improvement in concept separability, and semantic difference vectors are remarkably consistent across languages (mean cosine 0.82). Complementary analyses of Swadesh stability rankings and universal color terms provide converging evidence that the model encodes cross-linguistically stable semantic structure. Variance decomposition confirms that orthographic similarity explains only $R^2 = 0.012$ of convergence variance, isotropy validation shows near-perfect rank preservation ($\rho = 0.990$), and per-family offset heatmaps reveal that relational structure is preserved even across typologically distant language families.

These results bridge NLP interpretability and cognitive science by demonstrating that the internal geometry of a multilingual Transformer trained solely on parallel text exhibits properties predicted by the BIA+ model [Dijkstra and van Heuven, 2002], the Revised Hierarchical Model [Kroll et al., 2010], and neuroimaging studies of language-independent conceptual hubs [Correia et al., 2014].

Several directions remain open. Per-layer trajectory analysis could reveal how language-specific and language-universal information separate across the encoder stack, complementing the attention-head decomposition approach of Voita et al. [2019]. Cross-model comparisons with XLM-R [Conneau et al., 2020] and mBERT [Devlin et al., 2019] would test whether the geometric regularities we observe are architecture-specific or emerge broadly in multilingual pretraining. Extending the concept inventory to larger Swadesh sets and integrating typological features from WALS would strengthen the link between embedding geometry and linguistic typology. Formalizing the computational ATL analogy, per-head cross-attention decomposition, and testing RHM translation asymmetry in the encoder’s representational structure are particularly promising avenues.

The INTERPRETCOGNATES toolkit and the full analysis pipeline—from embedding extraction through statistical testing to figure generation—are released as open-source software to facilitate replication and extension. We hope that this work illustrates the potential for neural translation models to serve as large-scale computational testbeds for theories of language universals, offering a bridge between the statistical patterns learned from parallel corpora and the conceptual structures that underlie human multilingual cognition.

References

- Brent Berlin and Paul Kay. *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*. University of California Press, Berkeley, CA, 1969.
- Tyler A. Chang, Zhuowen Tu, and Benjamin K. Bergen. The geometry of multilingual language model representations. In *Proceedings of the 2022 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 119–136. Association for Computational Linguistics, 2022. doi: 10.18653/v1/2022.emnlp-main.9.
- Kevin Clark, Urvashi Khandelwal, Omer Levy, and Christopher D. Manning. What does BERT look at? An analysis of BERT’s attention. In *Proceedings of the 2019 ACL Workshop BlackboxNLP: Analyzing and Interpreting Neural Networks for NLP*, pages 276–286. Association for Computational Linguistics, 2019. doi: 10.18653/v1/W19-4828.

Alexis Conneau, Kartikay Khandelwal, Naman Gober, Vishrav Chaudhary, Guillaume Wenzek, Francisco Guzmán, Edouard Grave, Myle Ott, Luke Zettlemoyer, and Veselin Stoyanov. Unsupervised cross-lingual representation learning at scale. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL)*, pages 8440–8451. Association for Computational Linguistics, 2020. doi: 10.18653/v1/2020.acl-main.747.

João M. Correia, Bernadette Jansma, Milene Bonte, and Lars Hausfeld. Brain-based translation: fMRI decoding of spoken words in bilinguals reveals language-independent semantic representations in anterior temporal lobe. *Journal of Neuroscience*, 34(44):14580–14591, 2014. doi: 10.1523/JNEUROSCI.1302-14.2014.

Jacob Devlin, Ming-Wei Chang, Kenton Lee, and Kristina Toutanova. BERT: Pre-training of deep bidirectional transformers for language understanding. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies (NAACL-HLT)*, volume 1, pages 4171–4186. Association for Computational Linguistics, 2019. doi: 10.18653/v1/N19-1423.

Ton Dijkstra and Walter J. B. van Heuven. The architecture of the bilingual word recognition system: From identification to decision. *Bilingualism: Language and Cognition*, 5(3):175–197, 2002. doi: 10.1017/S1366728902003012.

Negar Foroutan, Mohammadreza Banaei, Karl Aberer, and Antoine Bosselut. Discovering language-neutral sub-networks in multilingual language models. In *Proceedings of the 2022 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 7560–7575. Association for Computational Linguistics, 2022. doi: 10.18653/v1/2022.emnlp-main.493.

John Hewitt and Christopher D. Manning. A structural probe for finding syntax in word representations. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies (NAACL-HLT)*, volume 1, pages 4129–4138. Association for Computational Linguistics, 2019. doi: 10.18653/v1/N19-1419.

Gerhard Jäger. Global-scale phylogenetic linguistic inference from lexical resources. *Scientific Data*, 5:180189, 2018. doi: 10.1038/sdata.2018.189.

Judith F. Kroll and Erika Stewart. Category interference in translation and picture naming: Evidence for asymmetric connections between bilingual memory representations. *Journal of Memory and Language*, 33(2):149–174, 1994. doi: 10.1006/jmla.1994.1008.

Judith F. Kroll, Janet G. van Hell, Natasha Tokowicz, and David W. Green. The revised hierarchical model: A critical review and assessment. *Bilingualism: Language and Cognition*, 13(3):373–381, 2010. doi: 10.1017/S136672890999009X.

Johann-Mattis List, Simon J. Greenhill, Cormac Anderson, Thomas Mayer, Tiago Tresoldi, and Robert Forkel. CLICS²: An improved database of cross-linguistic colexifications assembling lexical data with the help of cross-linguistic data formats. *Linguistic Typology*, 22(2):277–306, 2018. doi: 10.1515/lingty-2018-0010.

Saima Malik-Moraleda, Dima Ayyash, Josef Gallée, Jeanne Affourtit, Margaux Hoffmann, Zachary Mineroff, Olessia Jouravlev, and Evelina Fedorenko. An investigation across 45 languages and 12 language families reveals a universal language network. *Nature Neuroscience*, 27:1133–1144, 2024. doi: 10.1038/s41593-024-01677-z.

Tomas Mikolov, Kai Chen, Greg Corrado, and Jeffrey Dean. Efficient estimation of word representations in vector space. *arXiv preprint arXiv:1301.3781*, 2013. doi: 10.48550/arXiv.1301.3781.

George A. Miller. WordNet: A lexical database for English. *Communications of the ACM*, 38(11):39–41, 1995. doi: 10.1145/219717.219748.

Jiaqi Mu and Pramod Viswanath. All-but-the-top: Simple and effective postprocessing for word representations. In *International Conference on Learning Representations (ICLR)*, 2018. URL <https://arxiv.org/abs/1702.01417>.

NLLB Team, Marta R. Costa-jussà, James Cross, Onur Çelebi, Maha Elbayad, Kenneth Heafield, Kevin Heffernan, Elahe Kalbassi, Janice Lam, Daniel Licht, Jean Maillard, Anna Sun, Skyler Wang, Guillaume Wenzek, Al Youngblood, Bapi Akula, Loic Baez-Yates, Gabriel Barber, David Buj, Christophe Buzber, Vishrav Chaudhary, et al. No language left behind: Scaling human-centered machine translation. *arXiv preprint arXiv:2207.04672*, 2022. doi: 10.48550/arXiv.2207.04672.

Telmo Pires, Eva Schlinger, and Dan Garrette. How multilingual is multilingual BERT? In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL)*, pages 4996–5001. Association for Computational Linguistics, 2019. doi: 10.18653/v1/P19-1493.

Sara Rajaei and Mohammad Taher Pilehvar. An isotropy analysis in the multilingual BERT embedding space. In *Findings of the Association for Computational Linguistics: ACL 2022*, pages 1309–1316. Association for Computational Linguistics, 2022. doi: 10.18653/v1/2022.findings-acl.103.

Christoph Rzymski, Tiago Tresoldi, Simon J. Greenhill, Mei-Shin Wu, Nathanael E. Schweikhard, Maria Finley, Michael Cysouw, Robert Forkel, and Johann-Mattis List. The database of cross-linguistic colexifications, reproducible analysis of cross-linguistic polysemies. *Scientific Data*, 7:13, 2020. doi: 10.1038/s41597-019-0341-x.

Morris Swadesh. Lexicostatistic dating of prehistoric ethnic contacts. *Proceedings of the American Philosophical Society*, 96(4):452–463, 1952.

Ian Tenney, Dipanjan Das, and Ellie Pavlick. BERT rediscovers the classical NLP pipeline. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL)*, pages 4593–4601. Association for Computational Linguistics, 2019. doi: 10.18653/v1/P19-1452.

Guillaume Thierry and Yan Jing Wu. Brain potentials reveal unconscious translation during foreign-language comprehension. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 104(30):12530–12535, 2007. doi: 10.1073/pnas.0609927104.

Ashish Vaswani, Noam Shazeer, Niki Parmar, Jakob Uszkoreit, Llion Jones, Aidan N. Gomez, Łukasz Kaiser, and Illia Polosukhin. Attention is all you need. *Advances in Neural Information Processing Systems*, 30, 2017. doi: 10.48550/arXiv.1706.03762.

Elena Voita, David Talbot, Fedor Moiseev, Rico Sennrich, and Ivan Titov. Analyzing multi-head self-attention: Specialized heads do the heavy lifting, the rest can be pruned. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL)*, pages 5797–5808. Association for Computational Linguistics, 2019. doi: 10.18653/v1/P19-1580.

Ivan Vulić, Simon Baker, Edoardo Maria Ponti, Anita Peti-Stantić, Roi Reichart, and Anna Korhonen. Multi-SimLex: A large-scale evaluation of multilingual and crosslingual lexical semantic similarity. *Computational Linguistics*, 46(4):847–897, 2020. doi: 10.1162/coli_a_00376.